The Epistle Reading – Sunday, February 10, 2019

The righteous shall rejoice in the Lord. Oh God, hear my cry.

The reading is from St. Paul’s Second Letter to Timothy 2:1-10

TIMOTHY, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus, and what you have heard from me before many witnesses entrust to faithful men who will be able to teach others also. Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus. No soldier on service gets entangled in civilian pursuits, since his aim is to satisfy the one who enlisted him. An athlete is not crowned unless he competes according to the rules. It is the hardworking farmer who ought to have the first share of the crops. Think ever what I say, for the Lord will grant you understanding in everything. Remember Jesus Christ, risen from the dead, descended from David, as preached in my gospel, the gospel for which I am suffering and wearing fetters like a criminal. But the word of God is not fettered. Therefore I endure everything for the sake of the elect, that they also may obtain salvation in Christ Jesus with its eternal glory.

Πρὸς Τιμόθεου β’ 2:1-10

Τέκνον Τιμόθεε, ἐν δυναμώ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ ᾿Ησυχ. Καὶ ᾧ ᾿Ηκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθει πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἰκανοὶ ἔστωνται καὶ ἔτερον διδάξαι. Σὺ οὖν καταστάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης ᾿Ησυχ ᾿Χριστοῦ. Οἴδεις στρατευόμενος ἐμπλήκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσασθαι ἀφόθησις. Εἰ ὅτι καὶ ἄθλις τοῖς, οὗ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ. Τὸν κοπίωντα γεωργόν δεί πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν. Νῦν δὲ λέγω δήμῃ γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πάσιν. Μνημόνευε ᾿Ησυχ ᾿Χριστὸν ἐγγεγειμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγελίῳ μου ἐν σφακοπαθῶ μέχρι δεσμών, ὡς κακούργους ἀλλ’ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὗ δέδεται. Διὰ τούτω πάντα ὑπομένω διὰ τούς ἀκλεικούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ ᾿Ησυχ, μετὰ δόξης αἰωνίου.
The Gospel Lesson – Sunday, February 10, 2019

Sunday of the Canaanite Woman / The Gospel of Matthew 15:21-28

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But he did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Lord, help me." And he answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed instantly.

Κατὰ Ματθαίου 15.21-28

Τῇ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔζηλθον ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σεδώνου καὶ Ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν θηφῶν ἐκείνων ἔζηλθεν ἔκραυγαζεν αὐτῷ λέγουσα: ἔλεγεν με, Κύριε, ὦ Γαβριήλ ἐγὼ τρομερὴ μοι κακῶς δαμασκενητῶν δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες ὅμως μαθηταὶ αὐτοῦ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες: ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κρατεῖ ὁμών δὲ ἀποκρίθης εἶπεν· οὐκ ἀπεστάλην εἰς μή εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολυθότα οἴκου Ἰσραήλ ἀλλ` ἔλθεν πρὸς αὐτὸν λέγουσα· Κύριε, βοήθει μοι δὲ ἀποκρίθης εἶπεν· οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις, ἤ δὲ εἶπε· ναὶ, Κύριε· καὶ ἀρα τὸ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν φυλών τῶν πιττόντων ἀπὸ τῆς ἐκλείψεως τῶν ιαρίων αὐτῶν· τότε ἀποκρίθης ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γυναί, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις, καὶ ἱάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὀρας ἐκείνης.